

- 民族文字出版专项资金资助项目
- 景颇族非物质文化遗产 · 文邦圣亚系列丛书

景颇族源流史话

ZAIZO LABAU BVUNPYO

朵示拥汤

DOQSHI YONGTANG

芒市景颇族发展进步研究会 编

MANGSHI ZAIZO AMYU RINGZHAT DVOQLO SAMLIK PUNG LAZHANG



德宏民族出版社

Sikung Amyu Laigva Saitoq Wap

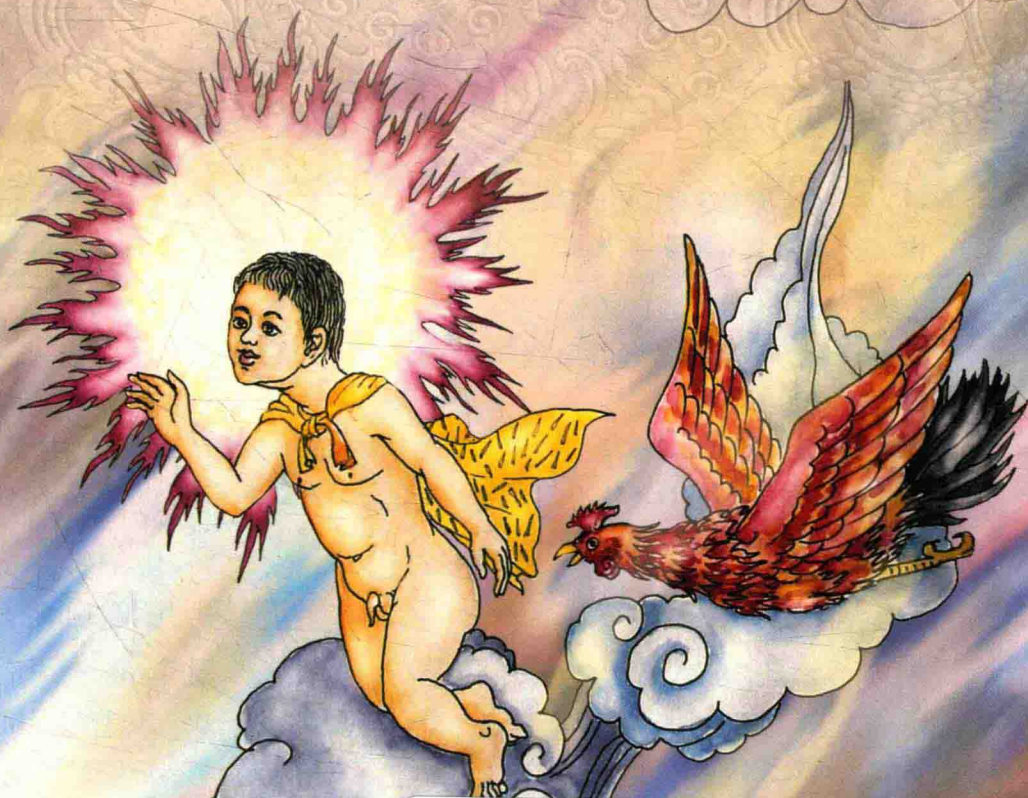
•民族文字出版专项资金资助项目
•景颇族非物质文化遗产·文邦圣亚系列丛书

景颇族源流史话

ZAIZO LABAU BVUNPYO

朵示拥汤

DOQSHI YONGTANG



芒市景颇族
MANGSHI ZAIZO AMY

究学会 编
MLIK PUNG LAZHANG

图书在版编目(CIP)数据

景颇族源流史话 / 朵示拥汤 编著. -- 芒市: 德宏民族出版社, 2012.12

ISBN 978-7-80750-789-5

I. ①景… II. ①朵… III. ①景颇族—民族历史—中国 IV. ①K285.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 269027 号

书 名 景颇族源流史话(载汉对照)
作 者 朵示拥汤 编著

出版·发行 德宏民族出版社
社 址 云南省德宏州芒市勇罕街1号
邮 编 678400
总编室电话 0692-2124877
汉文编辑部 0692-2111881
电 子 邮 件 dmpress@163.com
印 刷 昆明鹰达印刷有限公司

责 任 编 辑 木 闹
责 任 校 对 木 闹
装 帧 设 计 杨光华 李维冉
发 行 部 电 话 0692-2112886
民 文 编 辑 部 0692-2113131
网 址 www.dmpress.cn

开 本 正16K
印 张 25.75
字 数 350千
书 号 ISBN 978-7-80750-789-5/K·108

版 次 2013年3月第1版
印 次 2013年3月第1次
印 数 1-1500
定 价 150.00元

如出现印刷、装订错误,请与承印厂联系调换事宜。印刷厂联系电话:0871-63649430



作者：朵示拥汤

《景颇族源流史话》
一书是朵示拥汤研究员编
纂著译的第65本图书。

《景颇族源流史话》编委会

主 任：张勒干

副 主 任：李 川 穆勒准 窦泽民 张云科

成 员：孔志恩 何勒弄 赵早翁 李春梅

穆勒都 李勒成 孔建坤 石木比

殿忠联 李勒对 张龙孔 赵早努

何为民 张勒弄 祁永清 赵弄刀

排 勇 雷勒保 何建国 唐坤莅

何积航

《景颇族源流史话》编辑人员

主 编：穆勒准

副 主 编：张云科

执行编辑：孔志恩

封面插图：曹开宝



序 言

朵示拥汤先生是一个能应用汉、景颇、载瓦等多文种，并在历史民俗、文化艺术、语言文字等诸多领域卓有成效的多产资深研究员和公认的老专家了。如今，他编纂的《景颇族源流史话》又要出版了，这是民族文化工作及景颇族历史文化工作取得的又一可喜成果，值得庆贺！

景颇族，是一个历尽沧桑岁月和充满传奇悲壮色彩的民族；是一个血与肉、刀与枪交织的民族；是一个勤劳豪放、勇敢智慧，执着追求光明、向往进步发展的民族；是一个歌舞诗乐灵形融汇的民族。在几千年的中国历史进程中，往往把这个人数较少而骁勇不屈的民族被挤得模糊、含混不清而不太显眼。但其仍然按照自己的发展规律，生生不息，发展壮大起来，他们的音容风采和铿锵足音，显得十足的灿烂和坚毅。他们高举着长刀、火枪，吼着、呼啸着从遥远的蒙甘高原，经青藏雪域奔向祖国西南的高山大川、峡谷森林，翻山越岭……征战，迁徙；他们唱着、跳着、笑着、欢呼着，来到富饶温润的“文邦圣亚”——德宏一带立足，安居乐业。并用民族意志和民族精神，在上千年的历史进程中，继续丰富和充实着本民族的历史生活文化，形成了值得珍惜和弘扬的中华优秀传统文化宝库中一朵绚丽奇葩。

德宏傣族景颇族自治州地处祖国西南边陲，总面积11526平方公里，总人口120多万，少数民族人口59.44万人，傣、景颇、阿昌、傈僳、德昂等五个世居少数民族中，景颇族是自治主体民族之一，目前，德宏州有景颇族人口134621人，约占全国景颇族的95%：主要分布于芒市29274人，瑞丽市13406人，陇川县44892人，盈江县44821人，梁河县2228人，畹町经济开发区683人。景颇族是跨境而居的民族，在国外估计还有一百多万人，主要分布在缅甸和印度。景颇是我国对该民族的称呼，缅甸称为克钦，印度称为

新颇。我国景颇族有五个支系，即景颇、载瓦、勒哧、龙碣、博拉。多数地区不同支系的人杂居在一起。景颇支系的语言属汉藏语系藏缅语族景颇语支，载瓦等四个支系的语言比较接近，同属汉藏语系藏缅语族缅彝语支语言。景颇族使用着拉丁字母形式的拼音文字，即景颇文和载瓦文。景颇族居住地自然环境优美，山川秀丽，景色宜人，民族文化资源丰富，物产富饶，边贸活跃，“边、情、绿、宝”特色浓郁，是最适宜人类居住的地方，景颇族人民和各兄弟民族一道不断发展壮大起来。

《景颇族源流史话》是一部科研著作，研究内容主要是景颇族迁徙历史分段文化，从地域、时间、空间看，景颇族迁徙历史穿越漫长的历史长河，他们源自广袤的北方大地，迁徙中曾经穿越了大半个中国，用数千年的时间迁徙跋涉，南下途中，面对横亘在他们面前的是如怒群山，纵横江河，这个彪悍游牧民族无所畏惧，翻越千山万水，经历兵燹灾难，百折不挠，完成了史诗般辉煌的迁徙历程，最终变成农耕民族在美丽德宏浴火重生，枝繁叶茂，生生不息，成为祖国边疆建设的参与者和见证者。《景颇族源流史话》突出的特点和主要成果是：一、根据流传于民间的口头历史传说，首次梳理出了比较完整的景颇族迁徙历史分段；二、首次明确了景颇族发祥地目拽圣亚山的具体位置；三、首次论述了对南诏国等几个重大历史事件的看法；四、首次论证了景颇族各支系间的关系和融合成现代景颇族的要件；五、概要描述了原始蒙昧时代与文明时代的各分段层次及历史事件、人物等。前后跨度为六、七千年，由此可见景颇族历史的深厚与悠久性。

景颇族是一个源远流长，历史悠久的民族，并且十分热爱和尊重自己民族的历史。朵示拥汤先生说：“我们对待历史文化遗产的态度，应当是尽量合乎事实和逻辑，尽量做到反映历史的真实面目。要做到这些，在资料缺乏，水平有限，时间仓促，人手不够的情况下，首次整理出版是十分困难的。有许多地方还需要磋商和补充、完善，这些都有待于不断出版各类景颇族历史书籍后才能实现。现在，我们唯一希望的是对景颇族迁徙历



史分段文化能够得到大家的认同并形成共识，使历史成为承前启后，继往开来的动力并融汇到中华历史文化中来；成为中华民族多元一体格局中交光互影的繁星。”

“梅花香自苦寒来”。朵示拥汤先生自幼在浓郁的民族历史文化熏陶中成长，上大学时读的就是史地系，毕业后从事教育、出版、新闻、语言文字和民族文化研究工作，同时他深入民间调查了解景颇族历史，搜集整理了大量的第一手资料；经过研究，博采众长，厚积薄发，终于成书。

《景颇族源流史话》在描述光怪陆离的“创世神话”篇章中，人类与所有鬼神魔怪，以及天地和一切生灵、万事万物之间，语言习俗都是相通的。天地是那样的浩瀚博大，自然是那样的厚德载物，万物是那样的神通广大，故事情节是那样的跌宕起伏，社会生活是那样的斑驳陆离，斗争场面是那样的残酷离奇，用丰富的想象力与深刻的哲理性诠释了自然界翻天覆地的变化和人类的传奇历史。在“历史传说”篇章里，景颇族从北到南漫长的迁徙征战历程中，形成了一个世界历史上少有的、饱经磨难的、可歌可泣的悲壮史诗与伟大创举，从而成为景颇族宝贵的非物质文化遗产。整本书素材丰富，故事结构完整，历史线条清晰，论述有理有据，引证恰当有力，文笔流畅朴实，是作者汗水和智慧的结晶，很值得一读。

我国是一个多民族的国家，在充满希望与挑战的当今社会，景颇族需要了解其他兄弟民族，其他兄弟民族也需要了解景颇族，《景颇族源流史话》是全面了解景颇族的一部好书，通过这部书希望更多的人了解和认识景颇族。共同为人类的文明进步与和平发展作贡献。

张勒千

2012年4月30日 芒市

ZHVUM HI DANG

Doqshi yongtang sira mo gi Myiwa laigva, Shidvung laigva, Zaiwa laigva bve chung mu, labau mvomyi, tungking pyinli, sunse laili, mying laigva paqzhi qo bve ma ongshi myomyo wo zui toq lai lo wu be zvangmyvang samlik sira mo eq banshoq bang ra se tauzhi paumang layuq ngut le. Kinyi, yvang gva e 《ZAIZO LABAU BVUNPYO》 laigva buk dum wo lvoq toq gvat be, xi gi byumyu laili mu mo qo eq Zaizo labau laili mu mo qo ma dum wo yu e ongshi ngut le mu lui, kilum qe-on ging dik le!

Zaizo byumyu gi mvomyi pu lai dik lo wu mu, mau ra sudut shoq isam bo e amyu ngut le ; Zaizo byumyu gi suisho, shamlvam qam mai zan lai lo e amyu ngut le ; Zaizo byumyu gi jvetshop, ruqtan, myitpat paqzhi bo lui, ge qo ngon qo ringzhat dvoq lo e amyu ngut le ; Zaizo byumyu gi mikon zhiqang zongsam so zung e amyu ngut le. Kamyvo qing zan hing dik labau tung ma, byudu shau lui ruqtan e byumyu xi ri minggvan jamzan toq ma mvopmvap hunhan dut shoq zhvun zhvap byvam gvo ngut gvilvang, byumyu xi myu gi yvumsing qo chang lui, a tum a byuq dingyang gvo tan ringzhat dvoq lo nyi gvo ngut ra. Yvangmoq myoqnvo isam, kunte eq qiko loqko gi banbo ja zhvoiyoung dvo be ngut ra. Yvangmoq gi shamlvam waq mu, giru gi rin ga we dik e MungGan bum damlam mai, QingZang jobum jozang yo lai mu, zhviwvoi mingdan buiwang qam pyang bumlut langkap lui zan jo lo, tot jo lo gvo e ; Yvangmoq gibu wutji danggo mu maungon dving damlam, myingon ce damlam “WUNBVONG SHINGRA” –Sikung mau ma nyi zing zuq mai, qing zan labau tung ma, yvumsing byumyu labau, byuze laili qo bve ri dingyang lvoqkum lvoqzup e lo mu, yvumsing imyit paqzhi eq byumyu arong yu e qo gi, kinyi gingdan dik e zhunghua tungking labau laili kau ma banbo su yvang bo zhvoi dvo be ngut ra.

Sikung Sam Zaizo yvumsing upkang mau gi zhviwvoi mingdan buiwang



qam mauyam ma ngut le. Maumyi banshoq gi 11526 dengman, byudu gi 120 mun yuq bo le kau ma, dviqzo amyu gi 59.44 mun yuq bo le. Sam, Zaizo, Mingso, Lisu, De-ang byumyu bve gi nyigau nyicau ngut le, Zaizo byumyu gi yvumsing upkang zhvungzui byumyu ngut le. Akui jo, Sikung mau ma Zaizo byumyu byudu 134621 yuq nyi lui, mingdan gom Zaizo kau ma 95% bo le ; midung gi Mangshi myuq ma 29274 yuq nyi le, Ming mau myuq ma 13406 yuq nyi le, Lungchon ginwang ma 44892 yuq nyi le, Yinjang ginwang ma 44821 yuq nyi le, Lengho ginwang ma 2228 yuq nyi le, Wandin sutpong zhiwo ma 683 yuq nyi le. Zaizo byumyu gi maujvo nyi kap amyu ngut lui, go ming bve ma ri 100 mun myit gvo nyi le, midung gi Myen mingdan eq Indiya mingdan ma myo zing nyi le. Nganvung mingdan mai Zaizo amyu ri “zhingpoq” ga le, Myen ming bang gi “Kechin” ga le, India bang gi “Singpo” ga le. Nganvung ming ma Zaizo 5 gvoq bo le : Shidvung, Zaiwa, Lachi, Lalvang, Bilo ngut le. Myo mi myo gi anyvo achi gvut nyi agvo. Shidvung gvoq ma mying gi HanZang mying bvun ZangMyen mying pung Shidvung mying gvoq ngut le, Zaiwa mying eq zhvanglvum 4 gvoq bang gi HanZang mying bvun ZangMyen myingpung MyenYi mying gvoq ngut le. Zaizo byumyu gi Ladin laigva zong ri byvong chung e Shidvung laigva eq Zaiwa laigva chung nyi le. Zaizo byumyu nyi zhiwo gi bumbva mili damlam, zhvoiyung, mausoq myisoq taptuk dik atoq go, byumyu laili kumzup, howa ngai dik e zhang ngut lui, Zaizo byumyu eq go hu go myu zo laha nyi mu chom ringzhat dvoq lo nyi agvo.

《ZAIZO LABAU BVUNPYO》gi logidat samlik laigva buk ngut le, midung gi Zaizo bvunwang mai tot jo lo e labau tung laili bve ngut ra. Maumyi, mili, aqing bve mai wu zhang, Zaizo tot jo lo labau gi myang dik be, yvangmoq gi lamdik wedik e munzvung mau ma bvun ngut lui, ming laqam yvang so lai byvam dvo shoq tot jo lo be ngut le. Yvangmoq gi kamyvo qing zan chung mu tot jo lo kau ma, bumdvung bumsho doq lut, langdvung langsho gu dap gvut, sanghi ri no myang zungzo byumyu ngut e, bum lut lang kap, mizhan shamlvam qam mai lai ri yvum tot mu wo wo lvoq bvan lui, yo mu zui byumyu dut byuq shoq Sikung mau ma atum abyuq, gvo myvang lo

lui, zhviwvoi mingdan mauyam zui sai nyi begvo ngut ra. 《ZAIZO LABAU BVUNPYO》 aqak isam eq diqa ngvu ra ongshi gi : 1.Mingbyu wabyu kau ma nvut mai dai jvo jo lo mvomyi zhangdam ri bvun gvut mu, sanghi da zvomra kumzup shoq e Zaizo tot jo lo labau tung qang za wo gva toq gvat be ; 2.Zaizo byu byo wang “Mizhoi shingra bum” zhoq zhang sanghi da wo lvoq dveng be ; 3.Natzau ming bve aqak labau mu mo ri sanghi da zvomra dai san dvo be ; 4.Zaizo bve gvoq kangmo senglvum qo eq xi byvat Zaizo byumyu wo dut e aqak ijvoq qo dai san dvo be ; 5.Cangpun byvat eq ringjing byvat bve atungtung gamkoq gvepyit lui, labau mu mo eq aqak nvikbo byu ri dai san dvo be. Hitang 6 ~ 7 qing zan yvang zang dai mu, Zaizo labau hingdik myangdik e myang ra.

Zaizo byumyu gi abvun we dik, labau hing dik e amyu ngut le atoq go, yvumsing labau ri jai zhvitdap paudvap le. Doqshi yongtang sira mo dai ri : “Nganvung labau laili muize ri gi ligo za dut lai lo qo eq dvira qo ang dong gvut ra dut le. Xi qo wo gvut zhe ra ngut zhang, layuq paqzhi wum—o eq zagi a—ung, zhiwo myomyo ma pye qum lvum lui, lvoqkum lvoqzup ra ashi. Byu myomyo ri lum mu, Zaizo labau mvomyi laigva buk myomyo wo gva toq buinyi ri sheq lawo kumzup ra ngut le. Akui, nganvung myoqpong wang gi Zaizo tot jo lo labau laili ri banshoq bang eq chom yin yu mu, zhunghua labau laili jvi qam kau ma duq bo dvo zhang ge be.” ga ra.

“Banbo gi bui lvap mau bat lui sheq nam ngon le” ga eq lazhung za, Doqshi yongtang sira mo gi zhishang kun mai amyu labau laili kau ma nyi gvo lo e ngut le atoq go, zhongmo doq kun ri labau, maukung myigung eq seng e paqzhi mvoq yu e ngut le. Ongtoq tang ma gi mvoqbvan, laigva toq, qang lu sik, mying laigva eq amyu labau laili samlik mu wun waq e ngut le. Yvang gi Zaizo labau mvomyi ri mingzo wazo kau ma aqik anik gvut myi gon mizving yu mu sheq, laigva buk xi wo gva toq gvat e ngut le.

《ZAIZO LABAU BVUNPYO》 laigva buk “Mautoq cangpan mvomyi” ma, lacing zowui eq natzhun, maukung myigung eq dui ma dui, yuq ma yuq、zhoq ma zhoq banshoq gi, mying eq pyinli qum lvum zhvat ngut le. Haukun le maukung myigung lam momo, mili zhiwo ngon momo, zhungkang



zhungmo gat momo, mvomyi zhangdam juqluq lasun, shingra byuze qo amyu advun, gisat denchap lvum qo ashi aso, kumzup e myit samso qo eq nikdik e dvira mai mili zhiwo maupuq myize liklai qo eq mau ra su dut shoq e lacang byuze labau ri dai koq san jvo dvo be. “Labau mvomyi” laigva ma, Zaizo bve munzving mai byin byvi pyang zanwut buinyi aqing myangmyang chung lui tot jo lo qo gi, minggvan labau ma a zhoq wu, a myang wu gu e, asho awui, atum abyuq labau zhaiwa eq kikkik mu mo yvang ngut lui, Zaizo byumyu seng ja reng dik e laili mui ze dut be. Laigva buk xi gi mvomyi kumzup, labau qo qang, dvira qo nyang, ngvap ri ngon, mizving lui shoq gu, sira mo buibu wum—o eq tauzhi ongshi yvang be, lago wu mizving yu shang.

Nganvung ming gi byumyu myodik mingdan ngut le, xi zvin ma myoqpong zhang eq qing lvum zhang larom za dut nyi mu, Zaizo ri go hu go myu zo ri se ra le, go hu go myu zo ri Zaizo ri se ra le, 《ZAIZO LABAU BVUNPYO》 laigva buk gi Zaizo ri se yu ra laigva buk yvang be, shichang byinzum lui ringjing ge dvo lo qo eq rapra qo ma wum gvat arong chom yu shang.

Zhangmo Gam

2012.4.30 Mangshi



目 录

上 编(创世神话)

一、天神格莱格桑	(3)
二、创造天地万物	(3)
1. 创造天地	(3)
2. 创造万物	(4)
3. 创造人类	(6)
4. 创造鬼神	(8)
三、万恶的世界	(10)
四、天地大战	(11)
五、黑暗世界	(12)
六、冰天雪地	(13)
七、请太阳	(14)
八、万物变异	(17)
1. 生老病死	(17)
2. 谷米变异	(19)
3. 火与翅膀	(21)
4. 药	(22)
5. 水源经诗	(23)
九、人妖大战	(29)



十、水淹大地	(32)
十一、人类始祖	(38)
十二、分家	(44)

下 编 (历史传说)

一、蒙昧时代	(49)
1. 蒙古利亚·宁龙种辉时期	(51)
2. 格安圣亚·喜栋央旦时期	(54)
3. 吾拉读茄·则涅灵正时期	(58)
4. 目拽圣亚时期	(63)
二、文明时代	(68)
1. 圣亚娃央·披俄我朵阶段	(69)
2. 迈立枯目拽·颇久桑色阶段	(77)
3. 真龙比品阶段	(82)
4. 峨昌地·高黎贡山阶段	(120)
5. 盏西·盏达阶段	(129)
6. 萨空萨达·文邦圣亚	(131)

ZHVUM ZHVUNG

MAUTOQ CANGPAN MVOMYI

1. Girai gisang	(145)
2. Maukung myigung eq zhungzhung ri pan	(146)
(1) Maukung myigung ri pan	(146)
(2) Zhungkang zhungmo ri pan	(147)
(3) Byu ri pan	(150)
(4) Nat ri pan	(155)
3. Tenbyak e minggvan	(157)
4. Ayo myi eq bui mizhan	(160)
5. Chutnoq minggvan	(163)
6. Jobum jozang	(165)
7. Bui zhi toq	(167)
8. Zhungkangliklai	(173)
(1) Ibyvat isak	(173)
(2) Guqchin liklai	(176)
(3) Dung eq myi tai	(180)
(4) Chi	(182)
(5) Wuitoq wuiwang	(183)
9. Lacang eq natzhun mizhan	(207)
10. Sumlvo diwui ding	(213)
11. Byu byo wang	(225)
12. Yvum gam	(238)



LABAU MVOMYI

A. Cangpun byvat	(245)
1. Munggu liya • nviklvum zhvunghui mau	(249)
2. Gi-ang shingra • hidung yangdam mau	(255)
3. Ula duqqe • zvene lingzhin mau	(262)
4. Mizhoi shingra byvat	(272)
B. Ringjing byvat	(280)
1. Shingra waqyang • pyuiwoq ngvoqdo mau	(282)
2. Miliq ku mizhoi • poqjvuq sangse mau	(299)
3. Zhinlvum byvipyt mau	(309)
4. Ngoqchang kung • gauri gvong byvat	(364)
5. Zhanshi • zhanda byvat	(381)
6. Sikung sida • wunbvong shingra	(384)

景颇族源流史话

（上 编） 创世神话

